

## НОМИНАЦИЯ КОМПЬЮТЕРА В РУССКОМ КОМПЬЮТЕРНОМ ЖАРГОНЕ

Е.В. Рубанова (кафедра иностранных языков)

Исследуя русский компьютерный жаргон, М.В. Барт отмечает, что «компьютерный жаргон представляет собой ‘открытый список’, который постоянно эволюционирует: каждая трендовая единица спустя некоторое время после своего появления начинает восприниматься носителями компьютерного жаргона как устаревшая и перестает ими активно употребляться или заменяется на другую. Подвижность, текучесть и неустойчивость лексического состава проявляется в широких синонимических рядах и в высокой степени детализации наименований, специализации языковых средств» [1]. Подтверждение этого утверждения находим уже при анализе номинаций ключевого для компьютерного сообщества понятия «компьютер».

Для номинации компьютера используется ряд наименований [2]. Среди них отмечаются:

1. Сокращения от слова «компьютер»: *комп, путер*, а также варианты языковой игры со словом «компьютер»: *компухтер, контупер, компостер, цампутер*.
2. Транслитерированные или транскрибированные наименования фирм по производству компьютеров: *Азер/Ассер* ‘компьютер фирмы Асер’<sup>1</sup>. Часто сопровождаются модификациями: *АТ'шка* ‘IBM<sup>2</sup> PC AT совместимый компьютер’, *ибэ-эма/ибээмка/бима* ‘компьютер фирмы IBM’, *вакса* ‘компьютер серии VAX’<sup>3</sup>, *дековина/диковина* ‘компьютер фирмы DEC’<sup>4</sup>, *мак* ‘народное название компьютера фирмы Apple Macintosh’<sup>5</sup>, *пеньтюх* ‘компьютер IBM PENTIUM 586’, *пропентюх* ‘компьютер PENTIUM Pro 6’, *яха* ‘компьютер фирмы Ямаха’ (ряд таких номинаций порождает игровые обыгрывания формы с привлечением омонимичных наименований общенародного языка, например, вместе с *пеньтюх* используют *петух, петя*).
3. Метафоры (*белая сборка* ‘компьютер, собранный на территории Европы или Северной Америки’, *желтая сборка* ‘компьютер, собранный на территории Восточной Азии’, *красная сборка* ‘компьютер отечественной или восточноевропейской сборки’, *жертва* ‘компьютер в руках чайника’<sup>6</sup>, *зоопарк* ‘компьютер с вирусами’).
4. Сужения значения (*аппарат, машина* ‘компьютер’).
5. Перевод английского слова (*жёлуди* ‘компьютер фирмы Acorn’<sup>7</sup>).
6. Английские номинации (*main frame* ‘главный компьютер’, *спессу* ‘персональный компьютер ZX Spectrum’).

<sup>1</sup> Асер – тайваньская компания по производству компьютерной техники и электроники.

<sup>2</sup> IBM — The International Business Machines Corporation (IBM), американская компания со штаб-квартирой в Армонке (штат Нью-Йорк).

<sup>3</sup> VAX – 32-битная компьютерная архитектура, была разработана в середине 1970-х Digital Equipment Corporation как развитие линии PDP-11 в рамках проекта Star. «VAX» — аббревиатура от «Virtual Address eXtension».

<sup>4</sup> Digital Equipment Corporation (DEC), американская компьютерная компания.

<sup>5</sup> Macintosh, иногда неофициально Mac [mæk] — линейка персональных компьютеров производства корпорации Apple.

<sup>6</sup> Чайник – это человек, который только начал делать свои первые шаги в мире информационных технологий.

<sup>7</sup> Acorn Computers – британская компания по производству компьютеров, основанная в Кембридже (Англия) в 1978 г.

7. Языковая игра (*крокодил* ‘компьютер стандарта Green PC’, *хата* ‘компьютер IBM класса XT’).
8. Новые слова, созданные по моделям словообразования (*числогрыз* ‘компьютер’, *наколенник* ‘компьютер, собранный и работающий в домашних условиях (на коленях)’).

Ноутбук – это небольшое удобное устройство, в корпусе которого инженеры объединили все части традиционного стационарного компьютера. Внешне ноутбук напоминает книгу или блокнот, который открывается вертикально. Поэтому девайс называли ноутбуком, что в переводе с английского означает блокнот. Для номинации ноутбука в русском компьютерном жаргоне используется:

1. Игра слов английского языка (*notebook – Not book!*).

2. Модификация английского слова *book* (*бука, бучок, бычок, бочонок*), *laptop* (*лапа*), в результате фонетической мимикрии наименования созвучны русским словам.

Среди жаргонных метафорических номинаций компьютера преобладают оценочные номинации: *бандура, банка, керогаз*. С учетом общеязыковых значений *бандура* ‘что-л. громоздкое, несоразмерное в частях’, *керогаз* ‘нагревательный керосиновый прибор для приготовления пищи, в котором горючее подается к горелке с помощью насоса’ (редко используемый в современном цивилизованном мире), в компьютерном жаргоне указанные единицы несут, скорее, отрицательные коннотации. При метафорическом переносе помимо прочих реализуется сема «вместилище», которая особенно ярко проявляется при использовании следующих номинаций для обозначения корпуса компьютера: *гроб, кейс, коробок, кузов*.

В целом, как свидетельствуют номинации компьютера, понятие «компьютер» вызывает в рассматриваемой социально-профессиональной среде достаточно высокую номинативную активность, однако говорить об абсолютной синонимичности подобных названий нельзя. Номинации компьютера отличаются детализацией обозначаемого основного понятия и оттенками значений.

Подобная детализация характерна и для номинаций аппаратной части компьютера и элементов системного блока. В «Словаре синонимов ASIS» к синонимам слова «процессор» относятся 18 существительных. Среди них: *аудиопроцессор, видеопроцессор, сопроцессор, спецпроцессор, ядерник* и др. [3]. Однако очевидно, что *центральный процессор* и *сoproцессор* обозначают разные понятия (*сoproцессор* – специализированный процессор, расширяющий возможности центрального процессора компьютерной системы, но оформленный как отдельный функциональный модуль), а *видеопроцессор* выполняет обработку видеосигнала или цифрового образа изображения, в то время как *аудиопроцессор* обрабатывает звук.

Исследуемый нами языковой материал, извлеченный из словаря [2], свидетельствует о наличии одного жаргонизма с общим значением ‘центральный процессор’ – *кирпич*, со значением ‘процессор’ – сокращение *проц.* Остальные жаргонизмы служат для номинации различных процессоров: *быстроух* – ‘эхопроцессор’<sup>1</sup> *FastEcho*, *молния голубая* – процессор фирмы IBM с утроенной частотой, *рука* – процессор ARM, *сквиш* – почтовый процессор Squish, *ухопроцессор* – Echoprocessor, *геха* – эхопроцессор GEcho, *лесты* – файловый процессор XTree Gold. Данные единицы являются не синонимами, а, скорее, гипонимами по отношению к гиперониму «процессор». Однако наряду с жаргонизмом *быстроух* функционируют *скороух, шустроух, фастухо*, которые обозначают одно понятие и могут рассматриваться как синонимы. Данные номинации акцентируют внимание на скорости работы процессора. *Пропентюх* используется наряду с *проха*,

<sup>1</sup> Эхопроцессор – компьютерная программа для обработки эхопочты в Фидонете.

*секстюх, сиктюх, секстиум, шестиум* для обозначения процессора Pentium Pro 6, обыгрывающих наименование цифры «6» в официальном наименовании.

Таким образом, анализируя номинации компьютера и его частей в русском компьютерном сленге, следует разграничивать синонимические и гиперо-гипонимические отношения.

### Литература

1. Барт, М. В. Словообразовательные модели современного русского компьютерного жаргона : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / М. В. Барт. – Курск, 2010. – 21 с.
2. Садошенко, Д. Словарь компьютерного сленга / Д. Садошенко // <http://bookz.ru/authors/sadobenko-denis/sleng2.html> – Дата доступа: 03.02.2016.
3. Тришин, В. Н. Словарь синонимов ISIS / В. Н. Тришин // [http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic\\_synonims/144023/процессор](http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_synonims/144023/процессор). – Дата доступа: 03.02.2016.